

新聞稿

二零一一年二月二十三日

致藝術文化版及專欄版編輯

請即時發佈

《Regional Perspectives: Chabet 50 Years》

《Complete and Unabridged, Part II》

05.03.2011 – 09.05.2011

展覽地點：奧沙觀塘

藝術家：Aba Lluch Dalena | Al Cruz | Alvin Villaruel | Alvin Zafra | Amy Aragon | Annie Cabigting | Argie Bandy | Bea Camacho | Bembol de la Cruz | Cocoy Lumbao | Erik Sausa | Ernest Concepcion | Gary-Ross Pastrana | Geraldine Javier | Jayson Oliveria | Jay Tigar | Jed Escueta | Jonathan Ching | Jucar Raquero | Kaloy Olavides | Katya Guerrero | Keiye Miranda | Kiri Lluch Dalena | Kreskin Sugay | Lea Lim | Lena Cobangbang | Louie Cordero | Lui Medina | Maria Taniguchi | Mariano Ching | Mawen Ong | Mike Crisostomo | Miko Sandejas | MM Yu | Nona Garcia | Norberto Roldan | Patricia Eustaquio | Paul Mondok | Paulo Vinluan | Pipo Alido | Poklong Anading | Pow Martinez | Ranelle Dial | Reg Yuson | Ringo Bunoan | Robert Langenegger | Roberto Chabet | Romeo Lee | Sam Kiyoumars | Wire Tuazon | Yasmin Sison | Yason Banal

策展人：Ringo Bunoan, Isabel Ching and Gary-Ross Pastrana

《Intermediate Geography》

05.03.2011 – 09.05.2011

展覽地點：奧沙蘇豪

藝術家：Roberto Chabet

策展人：Nilo Ilarde

緊接著 Roberto Chabet 《To Be Continued》個展的成功舉行，奧沙藝術基金會 (Osage Art Foundation; 下稱 OAF) 與 Institute of Contemporary Arts Singapore, LASALLE College of the Arts (下稱 ICAS)，攜手舉辦《Complete & Unabridged, Part II》和《Intermediate Geography》。這是《Regional Perspectives: Chabet 50 Years》系列的第三和第四個展覽；主要展出菲律賓最具影響力的當代藝術家 — Roberto Chabet，以及五十多位曾被教育和深受其影響的著名及新晉菲律賓藝術家的作品。

自二零零四年成立以來，奧沙藝術基金會一直通過在香港、中國、日本、新加坡和菲律賓舉辦各種藝術形式的展覽來促進文化跨界的交流活動。奧沙藝術基金會認為對於亞洲文化交流的發展還有更多的工作需要做，並以深化區域性的亞洲藝術觀念作為自身的使命。奧沙藝術基金會藉着今次系列展覽的舉行，而設立了一個名為《**Regional Perspectives**》(譯:區域視角)的新平台。希望藉着這些展覽向國際展示亞洲藝術家的重要性和影響力，讓他們被更廣泛的認同及重視，而成為藝術界的新典範。



Roberto Chabet, **COMPLETE & UNABRIDGED**, 2010,
Neon, plywood, metal bracket, transformer, 488cm X 30cm X 17cm

《**Complete & Unabridged, Part II**》將於三月四日在香港觀塘奧沙畫廊開幕（而《**Part I**》已於二月十七日在 ICAS 開幕），有超過五十名來自菲律賓的當代藝術家參展。他們曾與 Chabet 先生一起學習或是他在菲律賓大學美術學院和馬尼拉的藝術空間授教的學生。展覽由 Ringo Bunoan, Isabel Ching 和 Gary-Ross Pastrana 共同策劃，作品涵蓋的範圍廣泛，包括繪畫、素描、拼貼畫、雕塑、裝置、攝影和影像。這些作品反映着當今關注菲律賓藝術多原化的主題及藝術模式。通過反覆的討論和思考藝術的不同形式，把 Chabet 先生的藝術作品、他所策劃的展覽和教學時常提及的問題，連接在一起。

香港奧沙蘇豪亦同時舉辦《**Intermediate Geography**》作品展。作品是 Chabet 先生於二零零五年首次展出的裝置藝術品，亦是 Chabet 先生在菲律賓馬尼拉 Finale Art Gallery 及 West Gallery 同時舉行的一系列周年展覽的一部分。這件作品於香港奧沙蘇豪作第二次展出；主要目的是喚起大眾對已



Roberto Chabet, **Intermediate Geography (detail)**,
2005/2011, Oil on canvas, 35.5cmX43.6cmX7.6cm
Photo courtesy of Roberto Chabet

認知及未認知的事物、可見可表達的及非具體所表達的、私有及公開的、自身及外在之間的關係、藝術及非藝術等種種概念問題的深層體會。

從他一九六一年的第一個展覽，Chabet 先生就已經為菲律賓當代藝術建立了基礎。他的作品，從油畫、圖畫、拼貼畫、雕塑到裝置，打破傳統的分類定律。他不但於抽象的概念中尋找更深遠的意義，還慣用日常用品和隨手拈來的東西，在世俗生活中找尋新的領悟。是次的展覽除了探究 Chabet 先生藝術作品的重要性，還探討他身為策展人與教育工作者對藝術的影響。

個人展《To Be Continued》已於一月十三日在 ICAS 開幕。展覽中歷史性地展出藝術家作品和他的藝術生涯。這是首次把藝術家的成名作品 – 以木板、霓虹燈及「捨得物」而組成的藝術裝置作集體展示。

在展覽開幕時，其中的一位策展人 Ringo Bunoan 說到：「經過所有努力和準備工作，我們非常高興這次展出終於達成了最終的效果。基於他大部分的作品已經丟失，今次的展品都是根據照片來重新組裝。所以終於可以見到作品安置在 ICAS 裡令我們十分感動。」



Left: Ringo Bunoan, Curator; Agnes Lin, Founder of Osage Art Foundation; Her Excellency, Ambassador Minda Calaguian Cruz, Charles Merewether, Director of ICAS and Professor Alastair Pearce-President of LASALLE College of the Arts
Courtesy of ICAS

Bunoan 進一步的闡述了展覽的重要價值：「是次的展覽是

Chabet 先生第一次將他的作品展現給馬尼拉以外的觀眾欣賞，讓更多的人能夠欣賞到菲律賓藝術不同的一面，挑戰大眾對其國家的刻板式印象。」

ICAS 總監 Charles Merewether 表示 Chabet 先生的系列展覽將會是他們學院歡度新年的最好方式，它也為 ICAS 的未來項目樹立了典範。期待着《Complete & Unabridged, Part I》的開幕，Merewether 亦提到 Chabet 先生作為一個傑出的教育家，他選擇在藝術學院舉辦首次馬尼拉以外的展覽也是非常適合的。

奧沙藝術基金會的企劃、研究與出版總監 Lee Weng Choy 談到：「把亞洲的重要的藝術家帶到不同地區及給更多的觀眾欣賞是非常重要的，這可以推動進一步的辯論和探討，並通過對話及出版刊物來建立一個遍及全球的知識共享平台。我們希望通過像《Chabet 50 Years》系列展覽的項目，讓我們為這目標出一分力。」

奧沙藝術基金會創辦人林茵小姐說：「每個重大的嘗試都必須通過各方合作伙伴的支持才可實踐。對於亞洲當代藝術的發展，全面的支持更加是十分重要的。因此我們對所有參與的藝術家，及所有來自新加坡、香港和馬尼拉的個人和合作團體贊助商，特別是菲律賓政府，表達無限感激。」



Installation View of "To Be Continued" Courtesy of At Maculangan / Pioneer Studio, Manila

《To Be Continued》、《Intermediate Geography》、《Complete & Unabridged, Part I》和《Complete & Unabridged, Part II》均為大型展覽項目《Chabet 50 Years》的一部分；是 King Kong Art Projects Unlimited 2011 - 2012 系列展覽之一。並於新加坡，馬尼拉及香港多個城市先後舉行。目的是表揚 Chabet 先生五十多年來在概念藝術方面的精湛造詣，為菲律賓的概念藝術發展奠下穩健的基礎。

亞洲文化協會 Asian Cultural Council (下稱 ACC) 是這次展覽系列中的其中一個協辦機構。早於一九六七年，亞洲文化協會已與 Chabet 先生相遇，很榮幸可以再次與 Chabet 先生合作。當年在亞洲文化協會的贊助下，Chabet 先生成為首批獲支持及資助的菲律賓藝術家，予以前往美國參觀和學習當地博物館日常實務的管理模式。為於一九六八年獲委任為第一界菲律賓文化中心總監的 Chabet 先生做事前準備和實地考察。亞洲文化協會是約翰·洛克菲勒三世 (John D. Rockefeller 3rd) 於一九六三年創立的，其組織的首要任務，是選拔亞洲的藝術專業人材，協助及支持他們前往海外學習，研究，觀察和發展創意藝術。

關於《**To Be Continued**》(已完畢)

藝術家：	Roberto Chabet
策展人：	Ringo Bunoan, Isabel Ching and Nilo Ilarde
展覽地點：	Institute of Contemporary Arts Singapore (ICAS), LASALLE College of the Arts
地址：	1 McNally Street, Singapore 187940
展期：	2011年1月14日至2011年2月11日
開幕酒會：	2011年1月13日(星期四)下午6時30分

配套活動: 策展人對話 (已完畢)

日期：	2011年1月14日(星期五)
時間：	下午4時正
地點：	Room #F201, LASALLE College of the Arts
地址：	1 McNally Street, Singapore 187940
語言：	英語
講者：	演講者： Ringo Bunoan - 藝術家、策展人、文學家及研究員 Isabel Ching - 策展人及 LASALLE College of the Arts 亞洲藝術歷史學系碩士班兼職導師 主持人： Charles Merewether - Institute of Contemporary Arts Singapore 總監 Lee Weng Choy - 奧沙藝術基金計劃、研究及出版總監

關於《**Complete & Unabridged, Part I**》

藝術家：	Agnes Arellano Bernardo Pacquing Bert Antonio Crispin Villanueva Jr. Dan Raralio Elaine Roberto-Navas Felix Bacolor Francesca Enriquez Gaston Damag Gerardo Tan Jet Melencio Jojo Serrano Jonathan Olazo Juan Alcazaren Juni Salvador Lani Maestro Mona Santos Nilo Ilarde Pardo de Leon Popo San Pascual Raul Rodriguez RM de Leon Roberto Chabet Rock Drilon Ronald Achacoso Soler Santos Retired Artist Trek Valdizno Waling Waling Gorospe Yolanda Perez-Johnson
策展人：	Ringo Bunoan, Isabel Ching and Nilo Ilarde
展覽地點：	Institute of Contemporary Arts Singapore (ICAS), LASALLE College of the Arts
地址：	1 McNally Street, Singapore 187940
展期：	2011年2月18日至2011年3月26日
開幕酒會：	2011年2月17日(星期四)下午6時30分
電話：	(+65) 6496 5070

配套活動: 藝術家講座 (已完畢)

日期：	2011年2月18日(星期五)
時間：	下午4時正
地點：	Room F202, Block F, Level 2
	Institute of Contemporary Arts Singapore (ICAS), LASALLE College of the Arts
地址：	1 McNally Street, Singapore 187940
語言：	英語
藝術家：	Lani Maestro - 藝術家

關於《Complete & Unabridged, Part II》

藝術家：	Aba Lluch Dalena Al Cruz Alvin Villaruel Alvin Zafra Amy Aragon Annie Cabigting Argie Bandy Bea Camacho Bembol de la Cruz Cocoy Lumbao Erik Sausa Ernest Concepcion Gary-Ross Pastrana Geraldine Javier Jayson Oliveria Jay Ticar Jed Escueta Jonathan Ching Jucar Raquero Kaloy Olavides Katya Guerrero Keiye Miranda Kiri Lluch Dalena Kreskin Sugay Lea Lim Lena Cobangbang Louie Cordero Lui Medina Maria Taniguchi Mariano Ching Mawen Ong Mike Crisostomo Miko Sandejas MM Yu Nona Garcia Norberto Roldan Patricia Eustaquio Paul Mondok Paulo Vinluan Pipo Alido Poklong Anading Pow Martinez Ranelle Dial Reg Yuson Ringo Bunoan Robert Langenegger Roberto Chabet Romeo Lee Sam Kiyoumars Wire Tuazon Yasmin Sison Yason Banal
策展人：	Ringo Bunoan, Isabel Ching and Gary-Ross Pastrana
展覽地點：	奧沙觀塘
地址：	香港九龍觀塘鴻圖道 73-75 號建大工業大廈 5 樓
展期：	2011 年 3 月 5 日至 2011 年 5 月 9 日
開幕酒會：	2011 年 3 月 4 日(星期五)下午 6 時正
開放時間：	星期一至日上午 10 時至下午 7 時
電話：	(852) 2793 4817

配套活動: 藝術家工作坊 Navigating Metaphors with Yason Banal

日期：	2011 年 3 月 5 日(星期六)
時間：	上午 10 時 30 分至中午 12 時 30 分
地點：	奧沙觀塘
地址：	香港九龍觀塘鴻圖道 73-75 號建大工業大廈 5 樓
語言：	英語
藝術家：	Yason Banal – <i>University of the Philippines</i> 電影研究導師、藝術家及策展人

研討會 Chabet in Three and Four Dimensions

日期：	2011 年 3 月 5 日(星期六)
時間：	下午 4 時正
地點：	奧沙觀塘
地址：	香港九龍觀塘鴻圖道 73-75 號建大工業大廈 5 樓
語言：	英語
Participants:	<p>演講者：</p> <p>John Batten - 文學家、藝術評論家、策展人及計劃人</p> <p>Ringo Bunoan - 藝術家、策展人、文學家及研究員</p> <p>Isabel Ching - 策展人及 LASALLE College of the Arts 亞洲藝術歷史學系碩士班附屬導師</p> <p>Ark Fongsmut - 曼谷大學美術館策展人</p> <p>Gary-Ross Pastrana - 藝術家、馬尼拉 <i>Future Prospects</i> 藝術空間統籌及創辦人之一</p> <p>主持人：</p> <p>Lee Weng Choy - 奧沙藝術基金會企劃、研究及出版總監</p> <p>Charles Merewether - <i>Institute of Contemporary Arts Singapore</i> 總監</p>

關於《Intermediate Geography》

藝術家：	Roberto Chabet
策展人：	Nilo Ilarde
展覽地點：	奧沙蘇豪
地址：	香港中環蘇豪堅道 45 號地下
展期：	2011 年 3 月 5 日至 2011 年 5 月 9 日
開放時間：	星期一至日上午 10 時半至下午 7 時半
	星期日及公眾假期中午 12 時至 5 時正
電話：	(852) 2537 0688

藝術家簡介

Roberto Chabet 是菲律賓開創概念藝術的藝術家。自一九六一年首個個人展覽，**Chabet** 先生透過藝術品批判現代主義，藉以奠定當代藝術在菲律賓的發展根基。他的作品極具多元化，其中包括：油畫、繪圖、拼貼、雕塑及裝置藝術。他成功地跳出社會主流的現代思想中簡易分類的定律。他不但於抽象的概念尋找更深遠的意義，還慣用日常用品和隨手拈來的東西，在世俗生活中找尋新的領悟。

Chabet 先生於一九六一年畢業於 **University of Santo Tomas** 建築系，同年，他在 **Luz Gallery** 舉行首個個人展覽。由一九六零至一九七零年期間，他任職 **CCP** 的始創館長，並創設 **Thirteen Artists** 獎項。對年輕藝術家的成就給予肯定。一九七零年 **Chabet** 先生領導藝術團隊 **Shop 6**，並在 **University of the Philippines, College of Fine Arts** 執教達三十年之久。他提倡重視想法多於形式的理論。一九七零年他創設了地標藝術展覽，率先推介當代熱衷創作，具有豐富創意的年輕馬尼拉藝術家的作品。一九七二年，**Chabet** 先生先後榮獲公共藝術文化遺產獎項，馬尼拉視覺藝術大獎，並於一九九八年獲得百周年視覺藝術榮譽大獎。

關於奧沙藝術基金

奧沙藝術基金 (**Osage Art Foundation**; 下稱 **OAF**) 於二零零四年成立，是一個非牟利國際慈善機構，致力推廣文化交流、創意藝術教育以及外展工作。本基金的使命是持守著深化亞洲區域文化意識培養而 **OAF** 舉辦的展覽是建基於廣泛的研究，目的是發佈強而有力的佐證，藉以推廣具代表性的新晉畫家。**OAF** 鼓吹社區參與，提倡透過教育和製造更多於藝術接觸的機會讓藝術成為日常生活中重要的一部份。

請瀏覽 www.oaf.cc 獲取更多信息。

關於 Institute of Contemporary Arts Singapore

Institute of Contemporary Arts Singapore (ICAS) 是位於新加坡 **LASALLE** 藝術學院的策展部。它負責經營的畫廊有一千五百平方米的展覽空間，致力探索實驗性的藝術，設計和媒體的做法。**ICAS** 策展方案重於展示當代藝術，有利於學生、藝術家和公眾人士，提升他們的文化修養。為支持據實驗性和新的概念，**ICAS** 舉辦的節目時常挑戰保守的思維。

請瀏覽 www.lasalle.edu.sg 獲取更多信息。

關於亞洲文化協會 Asian Art Council

亞洲文化協會（Asian Cultural Council）是一個非營利機構，透過各個獎助計畫，促進美國與亞洲國家之間，在視覺和表演藝術方面的文化交流。亞洲文化協會是約翰·洛克菲勒三世（John D. Rockefeller 3rd）於一九六三年所創立的。成立迄今愈四十年，已贊助了將近四千位美洲以及亞洲的藝術家。而美洲與亞洲各個獎助計畫主要是透過與企業、基金會合作以及個人捐款籌募基金，獎助藝術家。

關於 King Kong Art Projects Unlimited

King Kong Art Projects Unlimited 是一個通過展覽、講座、教育活動、研究、記錄、出版和其他與藝術有關的計劃來支持菲律賓的非牟利機構。其機構由 Ringo Bunoan、Nilo Ilarde, Mawen Ong, Soler Santos 及 MM Yu 於二零一零年成立。

傳媒查詢

新加坡

Kimberly Shen [英語]

電話： (65) 6496 5075

傳真： (65) 6496 5065

電郵： kimberly.shen@lasalle.edu.sg

香港

劉湜宜 (Joyce Lau)

電話： (852) 2793 4817

傳真： (852) 3007 2988

電郵： joycelau@osagegallery.com

支持機構：

PRESENTED BY

**INSTITUTE OF
CONTEMPORARY ARTS**
s i n g a p o r e

osage art foundation

PARTNER ORGANISATIONS


PHILIPPINE CONSULATE GENERAL
HK SAR



Embassy of the Philippines
Singapore



asian
cultural
council



NCCA



KING KONG
ART PROJECTS UNLIMITED


SUPPORTED BY



airphil express
airphil express.com



上海商業銀行
SHANGHAI COMMERCIAL BANK


CL3


ebccorp


wanderlust


Philippine Airlines
WITH US, YOU'RE ALWAYS NO.1
www.philippineairlines.com


osage design

Jeffrey Bengco

Ina Stumpf

Pei-cheng Peng

Elaine Roberto - Navas

Dory Ledesma

John Inn & Laura Hong

Josephine Wee

MEDIA SPONSOR

International Herald Tribune
THE GLOBAL EDITION OF THE NEW YORK TIMES

作品圖像

《TO BE CONTINUED》



Installation View, Institute of Contemporary Arts Singapore, LASALLE College of the Arts
Photos courtesy of At Maculangan / Pioneer Studio, Manila

《COMPLETE AND UNABRIDGED PART I》



Roberto Chabet, **Complete & Unabridged**, 2010, Neon, plywood, metal bracket, transformer, 488cm X 30cm X 17cm
Image courtesy of MM Yu



Felix Bacolor, **TERMINAL**, 2010, Installation, 1067cm X 61cm X 61cm
Image courtesy of MM Yu



Juan Alcazaren, **INVOLUNTARY**, 2009, Installation, Dimensions Variable

Image courtesy of MM Yu

《COMPLETE & UNABRIDGED PART II》



Kaloy Olavides, **Etherealscape: Full Screen**, 2008, Collage, 122cm X 122cm



Gary-Ross Pastrana, **Stream**, 2008, Re-assembled boat, 585cm

《INTERMEDIATE GEOGRAPHY》



Roberto Chabet, **Intermediate Geography (detail)**, 2005 / 2011, Oil on canvas, 35.5cm X 43.6cm X 7.6cm
Photo courtesy of Roberto Chabet